

## ■ Enseñanza de idiomas

### Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) está integrado en el Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA (Asociación Europea de Evaluación y Acreditación) dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

A lo largo del ejercicio 2019 las principales actuaciones en el área de español han estado relacionadas con la consolidación del examen propio de acreditación de lengua española, eLADE, y del programa de acción y promoción conjunto con el Vicerrectorado de Internacionalización. Enlazando con esta línea, el programa de Study Abroad del CLM se ha consolidado, consiguiendo diversificar el origen de estudiantes, potenciando especialmente la llegada de alumnos asiáticos, y la firma de convenios con nuevas instituciones.

El Examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, ya es una prueba de acreditación de referencia, reconocida por ACLES, CERCLES y la CRUE. Sus especificaciones de construcción y validación sirven de referencia para CertAcles a la hora de acreditar exámenes de dominio binivel de español. En este quinto año se han realizando dos convocatorias, teniendo buena acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, por lo que se han firmado nuevos convenios de colaboración con diversas instituciones nacionales e internacionales que se han convertido en sedes permanentes.

En cuanto a la campaña conjunta con el Vicerrectorado de Internacionalización, esta ya es una seña de identidad UGR-CLM. Así, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias. Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM.

Dentro de este contexto, el programa de Study Abroad, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres. Esta iniciativa, que cuenta con una web específica, está contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes pues se han firmado acuerdos con nuevas universidades canadienses y japonesas, y se han consolidado los acuerdos con otras de Estados Unidos, Japón, Australia, etc., además de contactos para firmar nuevos convenios con universidades rusas. También se ha ampliado la oferta académica de cursos de especial diseño con universidades chinas.

En el área de español en general se ha producido una ligera subida excepto en los cursos CELE, destinados fundamentalmente a estudiantes de movilidad de la UGR.

Los CEH y CLCE siguen siendo los principales cursos del CLM. Las acciones adoptadas en el ámbito de la promoción, han influido en su matenimiento como fuente principal de estudiantes del centro.

Se está insistiendo, como en ejercicios anteriores, en el esfuerzo para que en los programas de CEH y CLCE se realicen Programas de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE) en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado, y el ya consolidado y exitoso programa de prácticas en Centros Sanitarios. Por otra parte, en 2018 se iniciaron las negociaciones para ampliar este programa de prácticas con el Parque de las Ciencias, que se han puesto en marcha en 2019.

Finalmente, es conveniente resaltar que se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de Español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR que se pueden realizar de manera independiente como títulos de posgrado y que, combinados, implican la obtención del título de máster. Debido a la crisis sanitaria de la COVID-19 este curso académico, tanto la segunda edición del XV Máster como la primera del XVI Máster se han trasladado a la enseñanza online, de modo que la imposibilidad y/o dificultad de viajes internacionales no conlleve la interrupción de las ediciones de estos cursos. Se ha adaptado la metodología y la evaluación de los mismos a las características de la modalidad online, además se ha ampliado el plazo de entrega de trabajos y finalización de los cursos. Esta novedad, si bien no ha alcanzado el número de alumnos matriculados en la modalidad presencial, ha sido aceptada de buen grado acercándonos a un 75 % del número de alumnos habituales. También se mantienen los dos cursos que se ofrecen dentro del programa de formación del Instituto Cervantes en colaboración con otras instituciones que, a pesar de haber sufrido un descenso en el número de estudiantes en ediciones anteriores y gracias a la reestructuración de sus programas de contenidos y su campaña de difusión, han conseguido incrementar el número de matrículas.

En junio se celebraron las I Jornadas Difusión-CLM con la presencia de los mayores expertos en la enseñanza de Español Lengua Extranjera.

En septiembre el CLM puso en marcha el primer curso en colaboración con la Universidad de Leipzig, dentro del programa ARQUS. Hubo un total de 20 alumnos que combinaron estudios de español con experiencias de inmersión para desarrollar su competencia intercultural.

Se realizó un Taller de poesía con estudiantes estadounidenses como actividad extracurricular que culminó con un recital de los estudiantes en el acto de clausura del primer semestre de CEH.

Durante el segundo semestre del curso y debido al COVID-19, el CLM elaboró un plan de contingencia previendo los posibles escenarios que pudieran darse y preparando a su profesorado para un posible cambio a la modalidad online que finalmente se produjo. Gracias a esa previsión, el cambio a la enseñanza online se produjo sin ningún perjuicio para los estudiantes que pudieron terminar sus cursos siguiendo la calidad académica que caracteriza al CLM.

En la oferta de cursos de CEH, CLCE y CILYC se han introducido nuevas asignaturas de contenido como Desarrollo intercultural y otras del campo de la Ciencia y Tecnología, como Energía renovables, Matemáticas y realidad o Ingeniería civil. Todas estas novedades se han realizado atendiendo a las necesidades de nuestro alumnado extranjero que cada vez recibimos a más estudiantes de carreras técnicas.

El Programa de prácticas se ha visto mejorado con la firma de convenios con nuevos centros hospitalarios, educativos y de negocios, ampliando así el número de plazas y la variedad de campos de trabajo para nuestros alumnos.

**En el área de lenguas extranjeras**, en 2019, se ha consolidado la mejora iniciada en 2018.

Se ha mantenido la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes así como los de preparación de 40 horas (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English-, TOEIC, TOEFL, PLIDA, TCF, TELC, ACLro, NOKEN y SWEDEX ). La calidad de esta oferta se ha visto reforzada con la incorporación de un curso online (OLPC) para la preparación del examen TOEIC que el alumno disfruta de forma gratuita, gracias a Capman, al matricularse y realizar un curso de familiarización de 20 h. En esta misma línea, el CLM, en su afán por ofrecer lo mejor a sus estudiantes, incorporará un curso de formación online, inseparable del presencial, para la preparación de los exámenes Qualifications de Cambridge, más conocidos como PET, First, Advanced y Proficiency. Asimismo, el CLM es centro examinador del nuevo examen desarrollado por Cambridge Assessment, Linguaskills.

A lo anterior hay que añadir que el CLM es centro oficial preparador y examinador de los siguientes exámenes de certificación lingüística:

- TOEFL (5 convocatorias)
- TOEIC (12 convocatorias -en exclusiva para la provincial de Granada-)
- Cambridge Qualifications (8 convocatorias mínimo) inglés, PET, FCE, CAE, CPE –centro oficial preparador y sede de exámenes-)
- CertAcles (3 convocatorias)
- TCF (2 convocatorias)
- TELC (2 convocatorias)
- PLIDA (3 convocatorias –próximamente, único Centro de Excelencia)
- CAPLE (2 convocatorias)
- Noken (1 convocatoria)
- SWEDEX (1 convocatoria)
- ALcro (1 convocatoria)
- Ruso (1 convocatoria)

Asimismo, el CLM puede organizar convocatorias ad hoc (fecha de su elección) para los siguientes exámenes: TOEIC, TCF (online), Linguaskills (online); Cambridge (mín. 15 candidatos); TELC.

Con la relación anterior de exámenes se satisface la necesidad de acreditación lingüística que la UGR pone a disposición de sus alumnos de forma gratuita para aquellos estudiantes que reúnen los requisitos, esto es, ser estudiante de la UGR y no haber acreditado un perfil lingüístico de nivel B1 o superior

Se cuenta con la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2. Hay que destacar la buena reputación que en esta asociación cuenta en especial el examen binivel B1-B2 de inglés de la UGR que desarrolla y administra el CLM, sirviendo éste como modelo a imitar por otras instituciones académicas. Sin embargo, aún no cuenta con el reconocimiento necesario por parte de la Junta de Andalucía, lo que haría necesario un empuje a tal fin. Cabe reseñar que es equiparable a otros exámenes más conocidos, como los de Cambridge, en comunidades autónomas como Galicia, Canarias, Comunidad Valenciana, etc.

Como continuación de la actividad formativa en lenguas, el CLM ha atendido y sigue atendiendo a la comunidad universitaria en los propios campus, contando para ello con aulas permanentes en el Campus de Cartuja, Fuentenueva y PTS. Así se están impartiendo cursos de francés, alemán, italiano e inglés en el campus de Fuentenueva y de inglés en el de Cartuja.

Entre las novedades de la oferta académica en Lenguas Extranjeras del CLM y nuevas actividades, se encuentran las siguientes:

#### Inglés

- curso de apoyo a la preparación del examen HELA para profesorado de la UGR;
- empleo de la plataforma EnglishExamsLab como apoyo a los cursos orientados a la formación del estudiantado para los exámenes Cambridge;
- empleo de la plataforma de Capman para el apoyo a la preparación de los exámenes TOEIC
- impartición de cursos a petición de diversos departamentos de varias facultades de la UGR en sus sedes: Económicas, Informática y Caminos;
- asistencia a las reuniones de ACLES en Valencia y de forma telemática.

#### Alemán

- NO se ha realizado el curso propedéutico 0-B350

#### Árabe

- se ha incorporado la enseñanza de árabe al CLM, en colaboración con la Fundación Euro-árabe de Altos Estudios

#### Persa

- se ha impartido cursos de persa tanto en el primer como segundo cuatrimestre

#### Portugués

- se ha iniciado la solicitud para que el CLM se convierta en centro oficial preparador y examinador del examen de acreditación CELPE-BRAS.

Con motivo del COVID, se trasladó la enseñanza tradicional de carácter presencial a una modalidad online denominada “presencial en la distancia”. Los cursos se han impartido sobre una plataforma Moodle manteniendo fechas y horarios. En todo momento, el estudiante no ha estado tutorizado sino que el profesor ha impartido su clase en vivo, de forma síncrona y “presencialmente”.

La modalidad anterior ha tenido tan amplia y satisfactoria aceptación que Formación del PAS ha solicitado que los cursos a su personal se impartan bajo esta modalidad aunque la situación sanitaria permita las clases presenciales tradicionales. Los meses de mayo y junio del 2020 están arrojando un número similar o superior de estudiantes al de años anteriores impartiendo los cursos en esta modalidad. El CLM también ha realizado un gran esfuerzo económico al establecer sus precios en 195€ para los cursos de 40h y en 99€ para los de 20h para los meses estivales.

Asimismo, y debido a la incertidumbre que está causando el COVID y ante la posibilidad de que no se puedan celebrar exámenes oficiales de acreditación de forma presencial, el CLM ha desarrollado pruebas diagnósticas, a petición de la UGR, para las lenguas de inglés, francés, italiano y alemán, que se llevarían a cabo online para los estudiantes que tengan necesidad y urgencia de documentar su nivel lingüístico ante la UGR.

En la parte negativa, cabe destacar la suspensión de todos los exámenes de acreditación programados entre el 13 de marzo y el 2 de julio.

### Sección de español

*Balace evolutivo de la sección de español (matrículas) en el período 16/17 a 19/20*

Cursos	16-17	17-18	18-19	19-20*
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1403	1303	1461	1339
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	323	320	350	268
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	415	441	472	436
Programa Complementario de Enero (45 horas) - CCE	30	-	-	-
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	198	189	194	194
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	142	131	72	132
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	168	160	116	125
Cursos de preparación DELE	19	34	4	-
Cursos de Especial Diseño	644	925	1057	580
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	405	303	392	331
<b>SUBTOTAL</b>	<b>3747</b>	<b>3806</b>	<b>4134</b>	<b>3405</b>

<b>Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades</b>	<b>16-17</b>	<b>17-18</b>	<b>18-19</b>	<b>19-20*</b>
Beijing International Studies University		21	210	
California Spanish School	21	-	-	
CASA Granada	10	8	21	60
Central College of Iowa	21	20	20	15
Color in Informatics and Media Technology (CIMET)	9	10	-	
CLM Study Abroad	16	22	37	20
College Technique Saint Henry	-	14	-	
Cultural Experiences Abroad (CEA)	6	5	4	1
Earlham College		16	-	
Escuela de Comunicación Simon Fraser		40	-	
Escuela inglesa de Chipre	33	-	34	
Granada C.F.	8	-	-	
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	63	66	80	50
Haram Vidaregaande Skule		21	24	
Hightstown Highschool	55	33	-	
Instituto de Formación en materias educativas		44	-	
Ilaca	31	60	82	54
Internacional Studies Abroad (ISA)	15	-	-	14
IES Granada	149	166	195	233
Liceo Mamiani	22	42	-	
Northgate Arinso		8	-	
O.P. Jindal University	31	12	41	
SEPIE				3
Universidad de Bergen	3	-	-	
Universidad de Belo Horizonte				12
Universidad de Arcadia	3	2	-	
Universidad de Connecticut (UCONN)	59	48	78	34
Universidad de Córdoba	49	51	17	
Universidad de Cranfield	17	33	49	
Universidad de Delaware	26	12	-	
Universidad de Fordham				31
Universidad de George Mason	13	6	16	
Universidad de Georgia Tech.	20	34	66	
Universidad de Kazastán	11	11	-	
Universidad de Leeds	16	30	28	
Universidad de Louisiana	10	18	17	
Universidad de Leipzig				13
Universidad de Loyola (Maryland)	32	8	9	
Universidad de Missouri	24	-	-	
Universidad de New England	10	-	-	
Universidad de New Hampshire (UNH)	21	-	-	
Universidad de Teikyo	10	-	6	9
Universidad cristiana de Texas		13	-	
Universidad de Vassar Wesleyan	15	21	23	31
<b>SUBTOTAL:</b>	<b>829</b>	<b>895</b>	<b>1057</b>	<b>580</b>

*Distribución provisional de los alumnos de español por Nacionalidades, curso 2019/2020.*

<b>Nacionalidades</b>	<b>Matrículas</b>
Estadounidense	1644
China	322
Alemana	294
Italiana	189
Francesa	172
Británica	121
Australiana	73
Belga	30
Polaca	36
Irlandesa	35
Griega	16
Finlandesa	16
Japonesa	64

Portuguesa	29
Brasileña	41
Checa	38
Marroquí	29
Holandesa	15
Rusa	25
Suiza	22
Austríaca	27
Canadiense	22
Coreana	19
Otros	254
<b>TOTAL:</b>	<b>3533</b>

### Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2019/2020 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 50 horas, y cursos intensivos de verano de 40 horas de las siguientes lenguas: alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, portugués, persa y ruso.

*Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras (matrículas) en el Período 16/17 a 19/20.*

	16-17	17-18	18-19	19-20*
Inglés	1559	1304	1309	1327
Francés	156	134	182	211
Alemán	143	138	188	230
Italiano	161	201	347	428
Otros	84	122	200	212
<b>Totales</b>	<b>2103</b>	<b>1899</b>	<b>2226</b>	<b>2408</b>

\* Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional dado que en el momento de la obtención de datos (Mayo 2020), aún estaba abierto del plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

### Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:  
Inglés: 1309
- Exámenes en el centro de lenguas modernas: En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración:

#### Lenguas extranjeras:

Test of English as a Foreign Language (TOEFL):	46
Exámenes Toeic	150
Exámenes Cambridge	25
Test de connaissance du français	106
Exámen de alemán TELC	22
Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):	408
TORFL (Ruso)	17
Nihongo nōryoku shiken (NOKEN)	184
Árabe	7

#### Español:

Diplomas de español como lengua extranjera del instituto Cervantes (DELE):	378
Exámen en línea de acreditación de dominio de español B1/B2 (e-LADE):	45
Conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE):	234
Servicio internacional de evaluación en lengua española (SIELE):	21

Ver otras actividades del Centro de Lenguas Modernas en el **apartado Proyección social de la UGR: Actividades culturales y de proyección social del Centro de Lenguas Modernas.**

## Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (HANBAN). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

### Cursos:

- Cursos estándar de lengua china (semestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (semestrales, adultos).
- Clases personalizadas de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK1-3.
- Cursos intensivos de preparación a los exámenes oficiales de lengua china HSK/HSKK/YCT.
- Cursos de lengua china anuales para niños/as.
- Curso para nativos de lengua china.
- Cursos intensivos de verano para adultos, niños/as y niños/as nativos.

### Convocatorias exámenes oficiales:

- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en la Escuela Oficial de Málaga.

Ver otras actividades del Instituto Confucio en el **apartado *Proyección social de la UGR: Actividades culturales y de proyección social del Instituto Confucio***

## Centro ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una entidad no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 90 alumnos, en su mayoría procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 30 personas.

### Cursos generales

Primer cuatrimestre: 6 grupos. Segundo cuatrimestre: 7 grupos.

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas, 2 grupos), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 1 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 2 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio 1 (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso intensivo de B1 (16 horas): primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas, 2 grupos), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 1 (60 horas, 2 grupos), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 2 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio 2 (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso intensivo de B1 (16 horas): segundo cuatrimestre

Ver otras actividades del Centro Ruso en el **apartado *Proyección social de la UGR: Actividades culturales y de proyección social del Centro Ruso***